



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 10

איתא במדרש תהלים ע"פ אחת שאלתי מאת ה'...

Está declarado no Midrash
Tehilim sobre “Uma coisa pedi”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/10/

1 איתא במדרש תהלים ע"פ אחת שאלתי מאת ה' וגוי' והובא בילקוט אמר הקב"ה לדוד בתחלה אתה אומר אחת שאלתי שבתי בבית ה' ואח"כ אתה שואל כמה שאלות ולחזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו וגוי'

Está dito em Midrash Tehillim sobre o versículo “Uma coisa pedi a Havayá”, etc., e é citado no Yal-kut: O Santo, bendito seja Ele, disse a David: “A princípio, dizes: ‘Uma coisa pedi: que eu habite na casa de Havayá’; e, depois, pedes várias coisas: ‘contemplar a beleza de Havayá e visitar Seu San-tuário’, etc.”

והשיבו דוד ממך למדתי בתחלה לא באת עלי אלא באחת שנאמר ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה ואח"כ פתחת עלינו במצות הרבה שנאמר ללכת בכל דרכיו ולדבקה בו וגוי'.

E David respondeu-Lhe: “Aprendi isso de Ti. A princípio, não me pediste senão uma [coisa], como está dito: ‘E agora, Israel, o que Havayá, teu D'us, pede de ti senão que O temas’; e, depois, abriste diante de nós muitas mitsvot, como está dito: ‘andar em todos os Seus caminhos e apegar-se a Ele’, etc.”

2 ואמר הרב המגיד ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] נ"ע [נשמתו עדן] הטעם שבאמת שאל רק דבר אחד לבד והדברים הנוספים מסתעפים מזה

E o Rav, o Maguid, de abençoada memória, cuja alma está no Éden, disse que a razão é que, na ver-dade, ele pediu somente uma coisa, e as demais coisas se ramificam a partir dela

הדבר שמוכרחים להיות ממילא בהיות הדבר הזה מפני שהכל אחד ולא הוצרך לבקש רק דבר אחד וממילא באים עם זה שאר הדברים.

: elas necessariamente vêm a existir por si mesmas quando essa coisa está presente, pois tudo é um; ele não precisou pedir mais do que uma coisa e, por si mesmas, as demais coisas vêm junto com ela.

3 וצריך ביאור לדבריו שלזה לא היה צריך דוד ללמוד מה' שהרי באמת לא שאל רק שאלה אחת.

Suas palavras exigem explicação: [se assim é,] David não precisava aprender isso de D'us, pois, na verdade, pediu apenas uma coisa.

אך הענין הוא ידוע י' יראה ה' אהבה ו' תורה ה' מצות והיותר למעלה יותר ענין אחדות והיראה עליונה הוא למעלה מן התורה כמ"ש

Mas o assunto é [o seguinte]: é sabido que o yud corresponde ao temor, o hei ao amor, o vav à Torá e o [hei] final às mitsvot; e, quanto mais elevado [é um nível], mais ele é uma questão de unidade. O temor superior está acima da Torá, como está escrito:

ויצונו ה' לעשות את כל החקים האלה ליראה את ה' אלקינו, הרי כל שמירת המצות אינם רק להגיע למדרגת היראה ההיא והוא יראה הרוממות

“E Havayá nos ordenou cumprir todos estes estatutos, para temer Havayá, nosso D'us.” Portanto, todo o cumprimento das mitsvot tem por único propósito alcançar esse nível de temor, que é o temor diante de [Sua] grandeza;

ולא כל אדם זוכה לזה היראה ואהבה העליונה שלמעלה מיראה זו היא אהבה רבה אשר אינה באה מעבודת האדם ויגיעתו כ"א השפעה עליונה כאשר יגיע האדם אל היראה עליונה ממילא תבוא עליו האהבה הזאת המופלגת

e nem todos merecem esse temor. O amor superior, que está acima desse temor, é o grande amor (ahavá rabá), que não provém do serviço e do esforço da pessoa, mas [é] uma dádiva do alto: quando a pessoa alcança o temor superior, esse amor extraordinário virá sobre ela por si só,

והיא כלות הנפש לשרשו והיא אהבה בתענוגים ולמעלה היראה והאהבה הנ"ל הם כולא חד תרין ריעין דלא מתפרשין

e ele é o anseio arrebatador da alma por sua raiz (kelot hanefesh), e é o amor em deleites (ahavá beta'anugim). E, no alto, o temor e o amor mencionados são todos um, “dois companheiros que nunca se separam”,

כי היותר למעלה הוא באחדות יותר משא"כ למטה הוא עולם הפירוד היראה והאהבה הם כמעט שני הפכים, היראה צריך שיגיע האדם מתחלה להשפיל א"ע [את עצמו] במדרגת השפלות עד מאד

pois, quanto mais elevado [é um nível], mais ele está em unidade; ao passo que, abaixo, está o mundo da separação, onde temor e amor são quase opostos. [Quanto ao] temor, a pessoa precisa primeiro rebaixar-se profundamente, até um nível de extrema humildade,

ומזה יבוא ליראה התחתונה, ואהבה שלמעלה ממנו הוא השמחה ישמח ישראל בעושי וזאת האהבה היא למטה מיראה העליונה שע"י האהבה הזאת יוכל להגיע למעט מן היראה העליונה שהוא בטל במציאות כו'.

e disso chegará ao temor inferior. O amor que está acima dele é a alegria: “Que Israel se alegre em seu Criador.” Esse amor está abaixo do temor superior, pois por meio dele é possível alcançar um pouco do temor superior, que consiste em estar anulado em [sua própria] existência, etc.

וזהו מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה העליונה הנ"ל וממילא בא אל האהבה העליונה הנ"ל

E este é [o sentido de] “O que Havayá, teu D'us, pede de ti, senão que temas”: [isto é,] o temor superior mencionado acima; e, por si só, a pessoa chega ao amor superior mencionado acima,

כי דרכו של איש לחזור אחר אשה כי כולא חד למעלה כמבואר בלק"א [בלקוטי אמרים]. (ועמ"ש מזה בהערה לתיקון חצות).

pois “é o caminho do homem buscar uma mulher”, uma vez que, no alto, tudo é um, como é explicado em Likkutei Amarim [o Tanya]. (E veja o que está escrito a esse respeito na nota sobre Tikkun Chatzos.)

אבל הבינונים צריכים להגיע מתחלה לאהבה שלמטה מן היראה העליונה הנ"ל והיא צמאה לך נפשי וגו'.

Mas os intermediários (beinonim) precisam primeiro alcançar o amor que está abaixo do temor superior mencionado acima, que é “Minha alma tem sede de Ti”, etc.

ועליה רמז בזהר לית פולחנא כפולחנא דרחימותא כי הוא כמ"ש לרפויא ארעא פי עבודת הקרקע היא חרישתה שתתרכך להצמיח הזרעים שבתוכה. משא"כ אם היא קשה אין מצמחת מה שזורעין בה.

E é a esse [amor] que o Zohar alude: “Não há serviço como o serviço do amor.” Pois isso corresponde ao que é dito: “afrouxar a terra”; isto é, o trabalho da terra consiste em ará-la, para que ela se amoleça e faça brotar as sementes que estão dentro dela; ao passo que, se estiver dura, não faz brotar aquilo que nela é semeado.

4 וכן הענין בזאת האהבה המסותרת בלב כל אחד ואחד יעקב חבל נחלתו ניצוץ עליון, אך שהיא מלובשת מאד בעמקי הקליפות וצריך להעלותה לשרשה

E assim também se dá com este amor oculto no coração de cada um — “Jacó é a porção de Sua herança” —, uma centelha sublime; porém, ele está muito profundamente revestido nas profundezas das kelipot (cascas), e é preciso elevá-lo à sua raiz;

וצריך להיות רך בתחלה פ"י כמו חרישה שמרכיין ארעא כדי שתצמיח הזרעים, פ"י להתגבר על חפציו ותשוקתו בעניני עוה"ז וכל תאוותיו ולעמוד על נפשו שלא לפנות לבבו אליהם ולשכור לבבו בשביל חפצו לדבקה בה' אלקים,

e é preciso tornar-se brando no início, isto é, como na aragem, que amolece a terra para que as sementes germinem. Isto significa vencer seus desejos e anseios pelas coisas deste mundo e por todos os seus apetites, e vigiar a própria alma para não voltar o coração para eles, e quebrantar o coração por causa de seu desejo de apegar-se a Havayá Elokim;

ומה שיחרוש גופו ביותר וישבר בענין זה כן מצמיח יותר האהבה המסותרת הנ"ל, ועבודה זו נקראת בחינת יראה התחתונה הקודמת לאהבה זו והוא השפלות והכנעת לבו כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש.

e quanto mais ele arar o próprio corpo e se quebrantar nesse aspecto, mais fará germinar o amor oculto mencionado acima. Esse serviço é chamado de nível do temor inferior, que precede esse amor; consiste em humildade e em submeter o coração, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Só se deve levantar para rezar com gravidade de espírito (koved rosh)."

5 ומן פסוק ועתה ישראל למד דוד המלך ע"ה [עליו השלום] בבקשתו שבקש רק דבר אחד שבתי בבית ה' פ"י אותיות התורה הם נקראים בתים כנודע והם הכלים

E, do versículo "E agora, Israel", o rei David, de abençoada memória, aprendeu [isso] em seu pedido, no qual pediu uma única coisa: "que eu habite na casa de Havayá". Isto é: as letras da Torá são chamadas "casas", como é sabido, e são os recipientes;

ולחזות בנועם ה' היא המתקה עמ"ש בביאור ע"פ באתי לגני והם האורות שבתוך הכלים ולמעלה הם כולם אחדות אחד משא"כ למטה הם נפרדים יש שלומד באותיות כו'.

e "contemplar a agradabilidade de Havayá" é a adoçura — veja o que está escrito no Biur sobre o versículo "Vim ao Meu jardim" —, e elas são as luzes dentro dos recipientes. E, acima, todas são uma só unidade, ao passo que, abaixo, estão separadas: há quem estude [apenas] as letras etc.

וכן מצינו ברבי יהודה בר' אלעאי שהיו פניו צהובים מטוב לבו מרוב השמחה והאורה שבתורה
 שבע"פ [שבעל פה] מפני שהיו צדיקים מופלגים והיו להם הפנימית והאותיות כולא חד וכו' וד"ל [ודי
 למבין]:

E assim encontramos no caso de Rabi Yehudá, filho de Rabi Ilai: seu rosto resplandecia pela alegria de seu coração, devido à abundância de júbilo e luz na Torá Oral; pois eram tsadikim extraordinários, e, para eles, a dimensão interior e as letras eram uma só coisa etc. E isso basta para quem compreende.

6 סליק ספר במדבר

Conclui-se o Livro de Bamidbar.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/10/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak